

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 73.  
Archiwum Ostapa Ortwina

155a. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy Henryki Adolfowej do Ostapa Ortwina 1913-1939 (20).

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Національний архів  
України

ВІДЛІК РУКОПИСІВ

№ Опт. 155-а

/п. 15

Арольсрова Генрика 2010  
(А. А. Арольсрова Мензука)

Листи до Артіана Остана  
1913-1939

і с. р.

Ужгород, Познань,  
Львів, Славськ.

21  
12 л., 20 арк.  
ш. пол.

Національний архів  
України

Stawsko 29/III 1

Kochany Bracie!

Proszę Cię być tak dobry wy-  
stać przekazać tych p. str. na adres  
następujący: p. Wilhelm Weiss - Lwów  
Ul. 14 pi. Długa z poleceniem p.  
Adolfowej. - Lokatorka moja p. Feld  
manowa nie wymeldowata się, bo me ramien  
po wadajal bardzo mocno u mnie  
ramienosci. - Stawsko jest prawie  
przydałby się; Tobie też odpowiedzieć.

OPIEKUJ SIĘ DZIECKIEM — BĘDZIE MNIEJ WIĘZIEŃ I PRZESTĘPCÓW.

KARTKA POCZTOWA

NADAWCA:

ubywa lat, przy-  
bywa sił a niewie-  
to tylko w to-  
warzystwie  
wmułków.

Serdusze  
poddrowienie  
też  
Henryk



Wieluwin Paul  
Ostap Ostwin  
Lwów  
ul. Okólniejszy 4

Pornai - Promienista 1  
31/XII

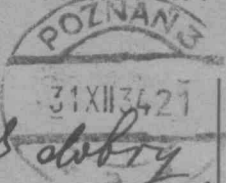
Stochany Braie - ponawiam niżej  
prośbę, dysponowaniem mójmi groszami  
na wypuszczenie przez chwilę, że nowi, bardzo  
pełni lokatorzy nie Trój w Liebie 60 rbr.  
cał ratem: Starie ztasi się po odbiór: 74 rbr.  
Bouse za wzięcie nowej rury w kłwecie - 25 -  
(proszę tylko przypomnieć mi, że są tam jn. -  
we pewne braki do uzupełnienia po mójmi  
powrocie) Bouse za kontrolę od 1/XI do 1/XII 5 -  
par za ubiegły miesiąc 10 -  
elektrodyce wypuszczenie 6 -  
Kordikowe niżej dochwały ca 15 -  

---

735 rbr.

P. Kertowski: raptańi dynerów po  
10 tyom. 34 rbr. które proszę bardzo

KARTKA POCZTOWA



POCZTA  
NAJPEWNIJSZY INKASENT.  
KORZYSTAJCIE  
ZE ZŁEŻEN INKASOWYCH  
DO 20000 zł.

POCZTA  
NAJPEWNIJSZY INKASENT.  
KORZYSTAJCIE  
ZE ZŁEŻEN INKASOWYCH  
DO 20000 zł.

bydźcie tak dobry  
prestać mi tutej  
do Poznania.

Przy tej sposobno  
ści rasytarni z  
wzrostem i  
dobrości swego

Robert Henryk

Wieluwin Jan  
Ostap Ostwin  
Lwów

Okolskiego 4

Poznań 13. I 1936  
Przemysłowa 1

Wzajemnie bracie, gdyby Ci się nie udało re-  
brato tyle pieniędzy, to by to było dla mnie, to  
proszę Ci bardzo, byś mi tak dobrze, jak się  
karem Rittigsteinowej ul. Domagalewskiej 1  
30 rub., a 20% byś mi rachunek za par-  
sate - wyświadczone go zapewne mi się styczeń -  
wyc o ile byś mi miał gotówkę, wyc  
jaj z Teski swojej. -  
Przebiewam się, że swierzy się już  
wzajemnie z samym sobą - wyświadczone ka-  
mieniemi, nowy rok mi przyznaję  
Ci swierzył. Dobrze Ci zrobię, gdybyś  
mi się tak nie wyc od mił badej na  
kochał was. Serdecznie Ci pozdrawiam

TELEFON USPRAWNIA ŻYCIE, ZBLIŻA I PRZYŚPIESZA!

KARTKA POCZTOWA

POCZTA POLSKA



NADAWCA:

Wichowiny Jan

Ostaj Ostwin

Lwów

ul. Kołłątaja 4



Wrocław 10.12.38  
Ośrodek Oficjalny. Karkuszyca  
druki

Stechany! W tej chwili nie mogę być z wami do  
ciężkiej historii i pośrednictwa p. Małejkiej i Kone  
kowie starosm. Dąbrowska i bratem p. Różni, clem  
głównie naszej realizacji na której kupno reflektu  
waliby. W tej chwili jest wystraszony <sup>o losach</sup> i ten  
cena 100,000 zł. pośrednictwa <sup>z 100,000 zł.</sup> i ten  
je wyczerpie koszty pracy i pośrednictwa ponieważ  
kupimy. W tej chwili jest to pośrednictwa reflektami  
ale może. Obawiam się tylko, czy jest nie  
wstrząsny wygląd wewnątrz kamienicy. a  
powinno przewidzieć, może być także: to, że  
nieum wolny mieszkaniu na I piętrze, które  
chcę mieć dla matki - w tym celu. Jedynym  
chciał się wyprzedać, chyba nawet że w wolni  
wtedy wyprzedać. Stworzyć zgodę.

CHRONICIE LINIE TELEFONICZNE OD USZKODZEN

POCZTA POLSKA



KARTKA POCZTOWA

17 II 3321

17 II 3821

NADAWCA:

domu stęży się dla  
mnie wspaniałej  
pałacy: Konieczna  
Podróżnikiem  
tytuł  
Henryk

Wieluwny Pan  
Artyś Bielwin  
Lwów  
ul. Olsztyńska 4



KARTKA POCZTOWA

POCZTA POLSKA



NADAWCA:

nie podejrzewataam.

Porebrowieni

zredowul

zasyte Wan

Leurye

Wisnowiny Pan  
Oskar Katenellenbogen

Lwow

Orłolskiego 4

Lakopene 20/11/6

Stochany. Drogę cię z przystanku piemiędzy  
tymerasem rapetnit mi się dom pro brzegi, ale od  
przybytku Torwa nie boli. Ten handwiej, że byłem  
w Poznaniu porępnai Waacke kawalerski stan.  
- Dostatan od etlunda rachunek z Stocyp widog  
ie reeruwisnie polieryt drugi nar z muskeli  
jacie wybrniemy z tego? P. się do nich przypro  
ni najer im, że rannawiejy roboty zastawia  
muskeli z ten, że montar by dwie zastawony  
na miejsen. etie przypuszczeniej tej niesto  
ktadwoici ist, miserewytem polowilowanie.  
Odbierat sam etlund idaje się, nowie sobie  
przypomni. Chyba, że dat etożym muskeli.  
ale to bytoby niepotrzebne niepotrzebne  
w tej własnie ubitkajy; i rwała ten  
w etadów. Pordnewin się Skupie

KARTKA POCZTOWA

NADAWCA:



Wichwiny  
Oskar Katenellubz  
Lwow  
Olelskiej 14

Słuchamy Bracie! Wraz z podpisem  
 wkleślanii systemu Q. wzięciemie najleps.  
 sie zyczenia o tym samym brzmieniu  
 z dala konywni najlepiej zdrowie do pre,  
 trymanie tych wyrostki ktopotwio wistka,  
 mysl z zprawami kaniemienymi. Ode-  
 mnie oddalily sie one znacznie z chwila  
 wyjazdow do domu Warkow - wielkiemie samot,  
 nosi wyobrynia jenne wry stie troski i bre;  
 lei - nie mniej jednak, chwila; podobniej jui  
 mysl z nieporojem, jak ucybrniemy z tarasa,  
 tow ber uciekame sie do ostatniego srodka

przedawcy kamienicy. Czy byś obiecał mi  
postać wsi Łatajnerowej? to ja ci ją  
zrobię jak się ualicy. Ja od siebie postać  
w Łudzin, i dalej byś ją ty w miejscu  
postać - bo tam dostawać użde.

Serdewnie ci podziwiam

Henryk



Pomni 8.1 Przemysł

Stuchany! Nie pamiętajcie wy w poprzedniej kartce  
wzrostu o dysponowaniu przemianami ni kwoty na duty.  
pisze jeszcze raz. Otóż proste wyliczenia z takich danych  
rachunki moje 2 z światła bliznowymie mojej  
na porządek daj 33 str. zamawiającie 10 kbc. ma dać  
w składowie na węgiel. 7 to wyliczenia. rachunki  
za parę w letym nie będzie. odjeżdżając zamów  
tam ~~pro~~ regar; przytyło parę dla bezpieczeństwa  
i oszczędności. - Dostały mnie płótno i serwarajny  
Twoim wyjeździe do Warszawy - z wojowniczymi  
jakiś sławami - ale naturalnie nie ożentuj  
się o co słuchbi. Dawien się zapewne z Władem. Lit.  
Przedemnie Cię pozdrawiam  
Juske

TELEFON ZAOSZCZĘDZA CZAS I PIENIĄDZE!

KARTKA POCZTOWA



NADAWCA:

31  
33  
6  
10  

---

80

Wieluwny Pan  
Ostap Ostwin  
Lwów  

---

ul. Chółkiego 4

Lwów 1/4

9

Kochany! Abyś nie był niesproszony  
brakiem listu od Kōri, karata li napu-  
sai kilka słów. Mame jej umarta dwa-  
siaz w mury - jutro w st. edwiel reno pr.  
goret. Jest rozrojna, chwicie osantationone  
Iwry, sien jest aselerhandwone, do której  
me rufanie; sta to ratatone wryptke  
formalnosu. - B. g. d. i. renow - g. d. y. b. y.  
wreszcie by wiadomym, - bytyo miyt w. d. y. e.  
B. d. y. e.

*Hewyer edwelfome*  
*Okolobier 4*

FELDPOSTAMT

Sender  
Adesilatel  
Nadawca  
Посылающий  
Mittente  
Pošiljatelj  
Pošiljac  
Présentator

**R** Lemberg I  
907

**Express**

Korrespondenzkarte  
k. k. Militärzensur  
Lemberg

*Oscar Faberellenbogen*  
*Schriftführer beim*  
*Feldgericht des k. u. k.*  
*lit. Lit.-Commando*

Feldpostamt No  
*Mährisch-Ostau*

Carte postale. **CARTOLINA POSTALE** Postkarte

Dopisnice. Correspondenzkarte. Levclizü-Lap

Post card. Weltpostverein. Briefkaart.

Union postale universelle. Unione postale universale

Carta korespondenčná. Korespondenční listek

Cartão postal. Briefkaart. Brevkort. Tarjeta postal

10

ADRESSE:

Wieluścin

Henryka Wolfova

ziona Rady Szyn

2

Lamborne.

DIFFUSA - Le nostre edizioni sono de l'istita.

È vietata ogni qualisiasi riproduzio.



N.P.G.

*Wieluścin Henryka Wolfova ziona Rady Szyn 2 Lamborne*



NAPOLI. Museo Nazionale; Tazza con colombe.

Uciastoz - ~~skigaj~~ lata,  
 Lanim si spoirryz - odgoniz;  
 vrelva jeniemy lisc' ronil  
 Wios srebrzy na kromi brata.  
 Dri pogon rubie jalz racta  
 Ujebt romarszcki  
 ma swary

Formani 16. III 1932 11

Kochany! Nie przewidziałem, że  
ty będziesz w takim nastroju, ale tak mi  
nie fatalnie stało się, że nie przewidziałem,  
że mi się przydarzyło tutaj przeobrazić  
tydzień, nie ~~am~~ wiadomości ani tego, że  
bowiem wiesz, że: tymczasem pewnie  
w Formanii podległym - stąd powsta-  
ła nieznana sytuacja - powstanie  
her szefa groźna: poszukiwanie  
zdanie uprzedzącej pewnie te pieniądze -  
Jeszcze to Ci jest niewiarygodnym  
proszę, byś bardzo wysiłki mi i cicho  
przystąpiła miesiąc <sup>80%</sup> kłopot był to.  
powstała z reszty. Na razie powię-  
centam u dzieci, ale, że choroba  
poziome za sobą wielkie wydatki,  
obawiam się, żeby przewidzenie nie zostało  
her groźna. Synowa spróbować naprawdę  
jajników ma: zapalenie niedzielnego  
niekiedy - bardzo, przewlekła  
choroby - 5 ty tydzień już leży.  
Zdaje się, że jedyną jej nadzieją,  
w takim razie, będzie możliwa do-  
stawa powrotu - więc proszę  
bardzo, bo mam kilka idei, że się  
tędy obowiązkowo uwolniamy: bardzo

z tego obowiązku.

Serdernie Was

podrawian

Henryka

ul. Chyżewskiego  
wille p. Rotengruber



Świeranie 1913

Kochany Bratku!

Tak jest, mamo, raz, i jeszcze  
 nie umiem sobie już przedstawić  
 wiec swojich rytmów, ani przysto-  
 ści, daję sobie na to sprawa,  
 wiem, że jestem człowiekiem, który  
 tylko daje się popychać to w  
 to w inną stronę, i wcale  
 czegoś z rewersu, aby sprawa  
 popchnęła naprzód już już nie  
 wstrzymuję. Ale takę chęć  
 mieć małej rewersu a nie  
 inną. Tylko ty nie mów  
 że deklamuję - to jest w

mnie w Twoim liście dostrzegto,  
wskryto inne przynajmniej w  
mojem wiecznie ulętem ka-  
janin. Chyba mi niewierze-  
cie wolatoby być rozbioru  
w tej sprawie nie mieszai -  
ale wy wiem sobie wyobra-  
zić, że to byłoby wielebnem,  
w tym moim wiecznie od-  
mit rabinym strumku.

Przepraszam wasze namię-  
tawość jeszcze ten mata, który  
moim straszy - która re-  
strachem patrzy - w tej  
mame powie. Te sprawę  
oni pierusi pomysłili -  
wzradliwili w swej krytyce

z mego postępowanie. ~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~ ale o tym  
; przed Tobą ramieniem. Wreszcie  
to mnie nie obroni. - Ja

na razie o jednym tylko my  
ślatarem, wywrac się z tego  
donna - dalej takie życie pro  
wadzić podwójnie to może,

chwytam o tym myśliwi nie  
rliczone <sup>o przeprowadze do <sup>po</sup> .....</sup> tedy - tylko on wi  
dzenie nie przyszedł,

ie mówię na serce, albo, ie  
byłabym redolne, do tego  
kroku. Odpowiadat, "dobrze"

"nie nie mam przeciwno  
Tenie, "to byłoby najlepiej"

~~W~~ ~~z~~ ~~obserwacji~~ ~~umawian~~  
sie z ks. Kulirem o darze mi  
pupila na starość. Czy 200 Br.  
na utrzymanie dawać to tak  
wiele? Przyj. Ci, że gdy nam się  
względnie żyje w domu wyje  
dnie, nie obrażnie nam więcej,  
będzie zadowolony bardzo z  
swojego losu. Co bym robiła, gdy  
by Radebiowic nie było? - bytaby  
już dawno odeszła od tego  
cmentarza z którym nie a  
nie mnie nigdy, pewnie muszę  
mie też było - o ten Ty nawet  
wiś ednieć, pozycja mi nie  
możem. A z pewnością była  
tytuł poszta z chwilką, gdy  
myśli tylko w inną stronę  
zwrócić tam - tylko myśleć o

14  
miel kłótnie, jak "teraz ty"  
ko nad nimmi boję. Chociaż  
w ul bolesi tyli strasnego ego,  
innu; raz twóci mwałnej, ne  
jak nie wiem wy wzięty  
starej, wy tyli i z naszej rasy  
się kłóbywają. - Jako tako ja w  
myśli może tak dłużej, póki nie  
jestem pod wpływem "tego dru-  
giego"; wtedy wyobrażam  
sobie moje życie we hucowie  
z dziećmi, pełne latopostaw, i  
z tej parą, ale niedawno nie od  
wasy stracił, bo myślatam, że  
sta dzieci chyba najmniej tyli  
ile i z dawn de ojciec - przecież  
jednorożnik by się dzieci umieszcza

tylko kosztowały - musieliby re-  
nie starych stant. Wyobraź  
tam sobie nawet, że przy-  
dialy do nich ojciec, a ile re-  
pasytly ił widnieć. Daj mi  
nie myślatam, i aduyl planow  
nie robotam, minow, że mi  
cigle przedstawiano nwi-  
woś i war szataniajy inne  
je. i yie rarem z obiecin  
nigdy para niemi! Obwi-  
woś nawet przekonanie Andri-  
ewo, że takie i yie Apore, pi-  
kniej me, uszyliwienie ił,  
i. t. d. i. t. d. - Twierdzą patrze,  
naiwoś, sentymentalizm,  
albo traktuje tak, jak Andrie  
Tatrowstwo w celu obalania



zenia. - ale rozumiesz, że kobiecie  
 takiej, która nigdy a nigdy żadnym  
 elastem podobnym nie przesłała,  
 wyścierany styrci to, aby przez  
 chwilę uwierzyć w możliwość  
 takiego zwycięstwa na ziemi.  
 Rozumiesz, że przez utycel nie  
 jego przenieśli do Andriusza i  
 jej, jak przesłania - przenie-  
 jni więcej, jak bolesne, jeżeli  
 się musi o ten mówić - wie-  
 dzie z głębi, że jak obwołany  
 7. traktować będą: -

Mówiłam do i pisatorem Andri-  
 usze, że jakbyśmy mogli się  
 z dziećmi dalej w tył samych  
 warunkach, wezle maksymy  
 "na vers la mort sans vaince  
 et sans espoir" - byłoby mi

dobrze nawet. Ekle co z drugą  
stroną zrobić? wy nie ma  
się tam mieć żadnych wygłasków,  
żadnych robowizacji? Powiada  
„zrywaj nie odstepi” nie ma nie  
do stracenia” - „muszę widzieć  
codziennie” i t. p. „frasesy” na  
które absolutnie nie rabrują,  
wszystko rady nie ma, by może  
v ten pisar do Rudkiewicz. I got,  
wiby przez polinę, uwolnić  
mnie i siebie od umowy.

- Wyc radci Ty możesz,  
powiedzi, jak miataby postę-  
pić ta odmarne, niewczesne  
kobieta? Odmarne. to wazny  
premieri takie epistole nie  
ogłdaję się na miłość



Przystaić do tego wtowielca?  
 jużi dawno chiał z Tobą mi-  
 wie, ledwo utrzymatam, byj  
 się posunąć sprawie naprozd.

Potrąfić natłonię go, by  
 odwrót re Lambora, roztę-  
 tam, dopuszczając się najha-  
 niebaniejszej rebrady, nie wiedzi-  
 ale wyjęz dobrze, świadomie  
 niezwykłe, dobre życie.

Tróbię to do Rubriców i  
 z ich rewolucje przed skandale  
 hitierę; oni najwiecej się boją,  
 w powie parii Y; per A.  
 Ale jak powie naprawde,  
 wypetnis; by dobre; skandal; i

wypaść? Twierdzi na pewno  
podobno podstawiał, że ślub  
rewarty w innym obęgu jest  
korekwalny i tak się wyprężyło  
to sumie fantastyce i stawia  
nie dworku z kart i przedsta-  
wienie mi tego życia w przy-  
jętosi w najczudniejszej barwie  
wyrażenie mi wystrzy-  
czep mi życie nie daw do-  
typluwa - prowadzenie karte  
i tak bez końca dwierzistwo,  
O przedsięwzięciu uparte  
twierdzenie, że wszelkie  
prawo są po jego stronie,  
że nie prawo psychodzenie,  
rupetne niewolę z muzyj

strony dwukrotnie do obydwej  
 wypraw, i robisz to samo  
 w mi się dawniej obawiamy  
 a innym kobiet wydaty - przy-  
 mując w domu moje, kochanki  
 jak mówicie. Powiedzi, czy  
 to wstyd przyznać się do  
 tego występkę? wielki  
 wstyd? Jak do tego sprowadzić?  
 to długie historie, powolne,  
 a nie nie me wspólnego  
 z "ptakowisk samicy". -  
 "Kto ci mam robić - pro-  
 cieć w domu, naciwici chęć  
 postąpić, udejsić z domu  
 moje, srodrono - ale chęć  
 bez wystronu, bez skandalu

Always, wle nie man,  
pewny, rozpraw, strach  
patronie pociąg ludzian  
w owy do reszty mi je, od,  
biere. Wapominatem wiele  
ludzian u moichowici mozo  
zamiestanie we lwowie  
prawie, ie sig nie obiwili,  
dajny me to Beeta, Klarfeldo  
me. Beeta nawet zapewniła  
ie w jejieni me zmiern byi  
pocz dhuizny czas we lwowie  
; chystnie u mnie zmiernka  
by - me twaly miij stromet  
do miije jui od dawniej.  
elliatam zwrucenie plany,

18

które ze względu na Audi-  
wio, musiałem zarewii.  
stwierdzić uszyty razem  
obwieścić tymi słowami i  
bydriemy mieli spójnij.

Je li go przepię w Swoje  
dniel, zwob puzętek.

A odpowiedz mi i nawy.  
myślaj, bo naprawdę nie  
wien, czy li datam jakie  
wyjasnienie czy dalej się tylko  
w freresy bawitem.

Podawiam Was

Henryka

Kochany Bracie!

Wobec tego, że nie mogę się dowo-  
 dzić ani dochwycić wypłaty pienię-  
 dzy, mimo rozbiernej odpowiedzial-  
 ności, nie mogę same raty wplaty  
 podać, które o ile nie dają  
 się płacić bary, potrzebne najdalej  
 do 31-go raty. Proszę Cię ratu-

o ile nie mamy 40 rub. postać  
 do Kuchurals (przed Smę) i zaig dai  
<sup>ty kwoty</sup>  
~~pieniędzy~~. Uwieredamiem go v ten  
 prosię aby pieniądze te Tobie  
 odesłał i aby polecił słuchaczęj,  
 by je ne parzył adniwsta, Tobie  
 oddając pobuwitowanie. -

Co do kufra Korbowej w sate  
 reusz, to stypratem był nie,  
 dawno dopiero od Madayskiej.  
 ie się tam majduje - myslatem

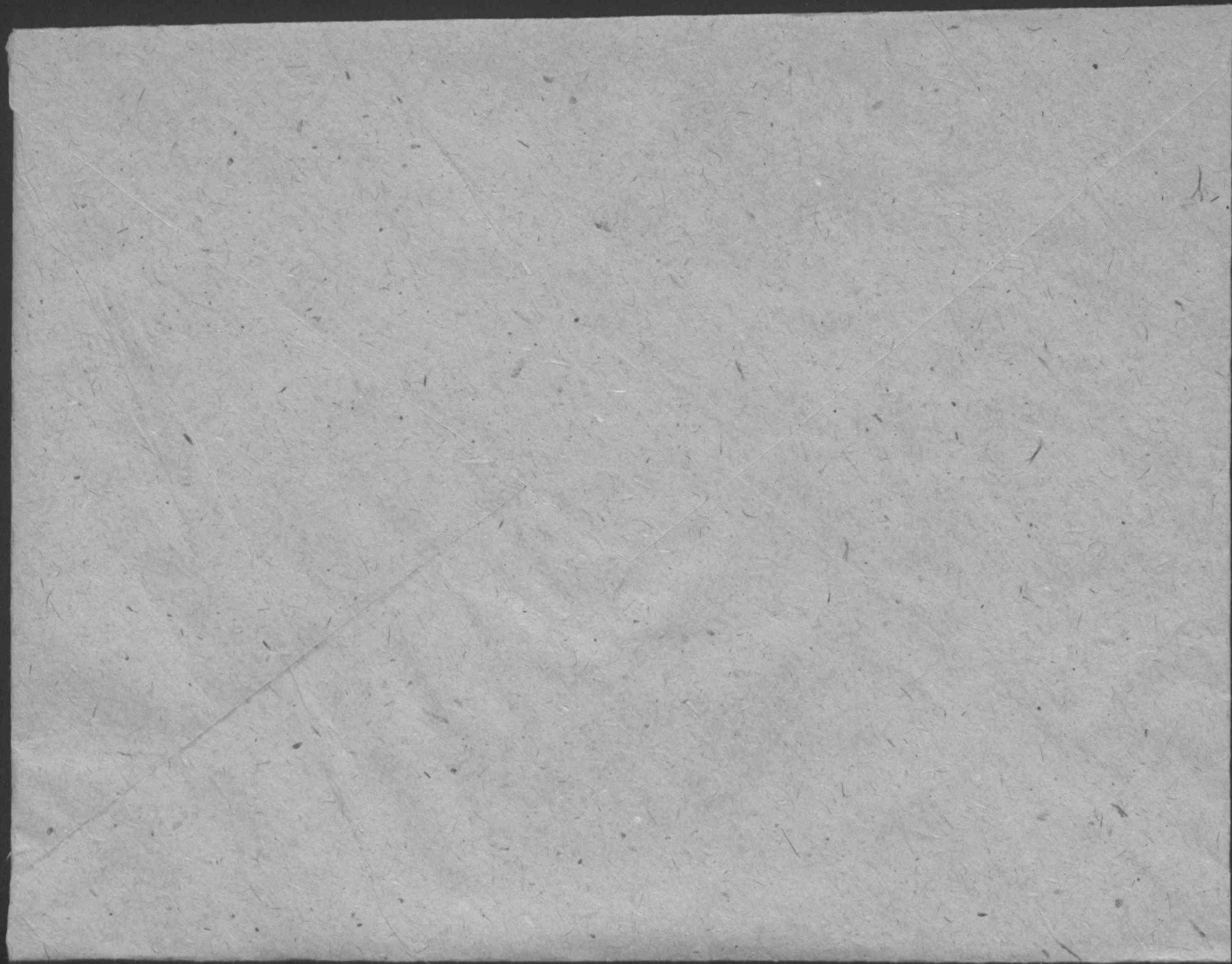


ie go tam umieścić, wyjeżdżając  
do Łarusańego - bo nie przypominam  
sobie, aby w mojej obecności go  
tam umieszczono. W karcie dypl. nr 10.  
o ile p. Mardysze i Kosiłkowski  
będą przy odliwie, to chyba bez  
trudności możemy go wydać.

Serdce mię podrażnienie  
z końcem tygodnia będzie w  
porządku

Henryk





Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**